

## Instrukcja obsługi



### ecoTEC pure

VC 226/7-2 (E-PL)

VCW 226/7-2 (E-PL)

PL

#### Wydawca / Producent

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Spis treści

## Spis treści

|          |   |          |                        |  |           |
|----------|---|----------|------------------------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpieczeństwo</b> .....   | <b>3</b> | <b>5</b>               | <b>Usuwanie usterek</b> .....  | <b>15</b> |
| 1.1      | Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....                  | 3        | 5.1                    | Rozpoznawanie i usuwanie usterek .....                                 | 15        |
| 1.2      | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                               | 3        | 5.2                    | Wyświetlenie kodów stanu .....   | 15        |
| 1.3      | Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....                                   | 4        | <b>6</b>               | <b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....                                 | <b>15</b> |
| <b>2</b> | <b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....                           | <b>7</b> | 6.1                    | Konserwacja .....  | 15        |
| 2.1      | Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....                              | 7        | 6.2                    | Pielęgnacja produktu .....   | 15        |
| 2.2      | Przechowywanie dokumentów .....   | 7        | 6.3                    | Odczyt komunikatów o przeglądach .....                                 | 15        |
| 2.3      | Zakres stosowalności instrukcji .....                                   | 7        | 6.4                    | Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego ..... | 15        |
| <b>3</b> | <b>Opis produktu</b> .....  | <b>7</b> | <b>7</b>               | <b>Wycofanie z eksploatacji</b> .....                                  | <b>16</b> |
| 3.1      | Budowa produktu .....   | 7        | 7.1                    | Okresowe wyłączenie produktu .....                                     | 16        |
| 3.2      | Elementy obsługowe .....  | 7        | 7.2                    | Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....                    | 16        |
| 3.3      | Opis wyświetlacza .....   | 8        | <b>8</b>               | <b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....                              | <b>16</b> |
| 3.4      | Dane na tabliczce znamionowej .....                                     | 8        | <b>9</b>               | <b>Gwarancja i serwis</b> .....  | <b>16</b> |
| 3.5      | Numer seryjny .....   | 9        | 9.1                    | Gwarancja .....  | 16        |
| 3.6      | Znak CE .....   | 9        | 9.2                    | Serwis techniczny .....  | 16        |
| <b>4</b> | <b>Działanie</b> .....  | <b>9</b> | <b>Załącznik</b> ..... | <b>17</b>  |           |
| 4.1      | Zasada obsługi .....  | 9        | <b>A</b>               | <b>Menu dla użytkownika – przegląd</b> .....                           | <b>17</b> |
| 4.2      | Otwieranie zaworów odcinających .....                                   | 11       | <b>B</b>               | <b>Kody stanu - przegląd</b> .....                                     | <b>17</b> |
| 4.3      | Włączanie produktu .....  | 11       | <b>C</b>               | <b>Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów</b> .....     | <b>18</b> |
| 4.4      | Ustawianie temperatury wody grzewczej na zasilaniu .....                | 11       | C.1                    | Usuwanie usterek .....   | 18        |
| 4.5      | Ustawienie temperatury ciepłej wody .....                               | 11       | C.2                    | Usuwanie usterek .....   | 19        |
| 4.6      | Wyłączanie funkcji produktu .....                                       | 12       |                        |  |           |
| 4.7      | Zapewnienie prawidłowego ciśnienia napełnienia w obiegu grzewczym ..... | 13       |                        |  |           |
| 4.8      | Przełączanie produktu na działanie w gotowości .....                    | 14       |                        |  |           |
| 4.9      | Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem .....                         | 14       |                        |  |           |

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



#### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



#### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



#### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



#### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt zaprojektowano jako urządzenie grzewcze do zamkniętych instalacji grzewczych oraz do podgrzewania wody.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzie-

# 1 Bezpieczeństwo

ciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

## **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

### **1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.3.2 Zagrożenie życia wskutek ulatniania się gazu**

W przypadku wyczucia zapachu gazu w budynkach:

- ▶ Natychmiast opuścić pomieszczenia, w których wyczuwalny jest zapach gazu.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, otworzyć szeroko drzwi i okna i wytworzyć przeciąg.
- ▶ Nie używać otwartego płomienia (np. zapalniczek, zapalek).
- ▶ Nie palić.
- ▶ Nie używać przełączników elektrycznych, gniazdek elektrycznych, dzwonek, telefonów ani innych urządzeń telekomunikacyjnych w budynku.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający przy liczniku gazu lub zawór główny.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, zamknąć zawór odcinający gazu przy produkcji.
- ▶ Ostrzec mieszkańców krzykiem lub stukaniem.
- ▶ Niezwłocznie opuścić budynek i uniemożliwić dostęp osobom trzecim.
- ▶ Spoza budynku wezwać policję i straż pożarną.

- ▶ Powiadomić pogotowie gazownicze korzystając z telefonu znajdującego się poza budynkiem.

### 1.3.3 Zagrożenie życia z powodu zablokowanego lub nieszczelnego przewodu spalinowego

W przypadku wyczucia spalin w budynkach:

- ▶ Otworzyć szeroko wszystkie dostępne drzwi i okna i zapewnić przeciąg.
- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Powiadomić instalatora.

### 1.3.4 Zagrożenie życia spowodowane materiałami wybuchowymi i palnymi

- ▶ Nie stosować ani nie przechowywać materiałów wybuchowych lub palnych (np. benzyny, papieru, farb) w pomieszczeniu ustawienia, w którym zamontowany jest produkt.

### 1.3.5 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcji lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.

- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcji
  - przy przewodach doprowadzających gaz, powietrze do spalania, wodę i prąd
  - przy całym układzie spalinowym
  - przy całym układzie odprowadzania kondensatu
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### 1.3.6 Niebezpieczeństwo zatrucia z powodu niewystarczającego doprowadzenia powietrza spalania

**Warunki:** Praca z poborem powietrza z wewnątrz

- ▶ Zapewnić wystarczające doprowadzenie powietrza spalania.

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.3.7 Ryzyko uszkodzenia spowodowanego korozją wskutek nieodpowiedniego powietrza do spalania oraz powietrza w pomieszczeniu.

Aerozole, rozpuszczalniki, środki czyszczące zawierające chlor, farby, kleje, związki amoniaku, pyły itp. mogą w przypadku niekorzystnych warunków spowodować korozję produktu oraz układu powietrzno-spalinowego.

- ▶ Należy zadbać, aby powietrze do spalania nie zawierało fluoru, chloru, siarki, pyłu itp.
- ▶ Zadbać, aby w miejscu ustawienia nie były przechowywane żadne substancje chemiczne.

## 1.3.8 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi

opróżnienie instalacji grzewczej.

## 1.3.9 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcji.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

## Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

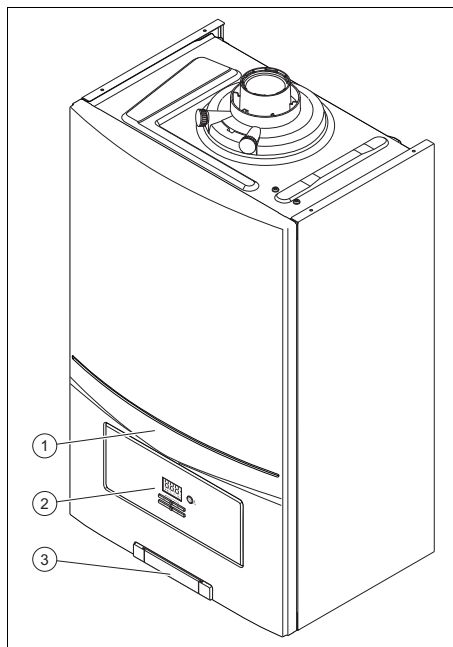
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

##### Produkt - numer artykułu

|             |                    |            |
|-------------|--------------------|------------|
| ecoTEC pure | VC 226/7-2 (E-PL)  | 0010019986 |
|             | VCW 226/7-2 (E-PL) | 0010019987 |

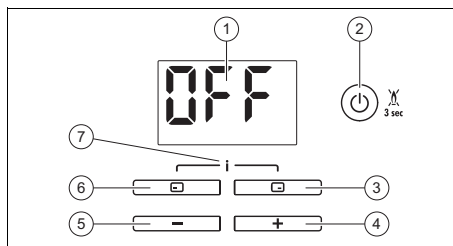
### 3 Opis produktu

#### 3.1 Budowa produktu




- 1 Produkt
- 2 Elementy obsługowe
- 3 Tabliczka z numerem serii umieszczona na odwrocie

#### 3.2 Elementy obsługowe

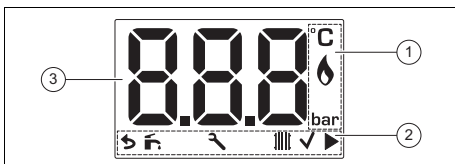


- 1 Wyświetlacz
- 2 Włącznik/wyłącznik lub przycisk do kasowania zakłóceń, RESET
- 3 Prawy przycisk wyboru
- 4 Przycisk (+)





## 3 Opis produktu




- 5 Przycisk  7 Dostęp do menu z dodatkowymi informacjami/menu dla instalatora
- 6 Lewy przycisk wyboru

### 3.3 Opis wyświetlacza



- 1 Informacje o eksploatacji
- 2 Tryb pracy, wybór i potwierdzenie trybu pracy
- 3 Wyświetlanie aktualnej temperatury wody grzewczej na wlocie, ciśnienia napętnienia instalacji grzewczej, trybu pracy oraz kodu błędu

| Symbol  | Znaczenie   |
|---|---|
|    | Prawidłowa praca palnika<br>– Palnik włączony   |
|    | Ciśnienie w instalacji grzewczej<br>– wskazuje ciągle: ciśnienie napętnienia w dopuszczalnym przedziale<br>– miga: ciśnienie w instalacji poza dopuszczalnym zakresem, funkcja odpowietrzania aktywna |
|  | Tryb ciepłej wody<br>– Świeci ciągle: ciepła woda aktywna<br>– Miga: palnik włączony w trybie ciepłej wody  |
|  | Tryb ogrzewania<br>– Świeci ciągle: tryb ogrzewania aktywny<br>– Miga: palnik włączony w trybie ogrzewania  |

| Symbol  | Znaczenie  |
|---|--|
|  | Wymagana jest konserwacja<br>Informacje dotyczące komunikatów konserwacji w razie usterek  |
|  | Ustawienie do potwierdzenia  |
|  | Przechodzenie do różnych menu  |
| F.XX / Err / 5Er  | Usterka produktu<br>– Pojawia się zamiast ekranu podstawowego.   |
| S.XX  | Kod stanu  |
| OFF   | – Tryb ogrzewania jest wyłączony (tryb letni)<br>– Przygotowanie ciepłej wody jest wyłączone (produkt z wbudowanym podgrzewaniem wody/produkt z podłączonym zasobnikiem c.w.u.)<br>– Pojawia się, kiedy produkt przechodzi do trybu gotowości. |



### 3.4 Dane na tabliczce znamionowej


Tabliczka znamionowa jest zamontowana fabrycznie na spodzie produktu.

Tabliczka znamionowa zawiera informacje o kraju, w którym ma zostać zainstalowany produkt.

| Dane na tabliczce znamionowej | Znaczenie   |
|-------------------------------|---|
| Technologia kondensacyjna     | Klasa współczynnika sprawności kotła grzewczego na podstawie dyrektywy UE 92/42/EWG |



| Dane na tabliczce znamionowej   | Znaczenie  |
|---|--|
| Numer seryjny   | Służy do kontroli jakości; cyfra 3. do 4. = rok produkcji<br>Służy do kontroli jakości; cyfra 5. do 6. = tydzień produkcji<br><br>Dla celów identyfikacyjnych; cyfry od 7 do 16 = numer katalogowy produktu<br>Służy do kontroli jakości; cyfra 17. do 20. = miejsce produkcji |
| ... ecoTEC ...  | Nazwa produktu   |
| Kat.  | Dopuszczona kategoria gazu   |
| Typ: Xx3(x)   | Dozwolone przyłącza systemu odprowadzania spalin   |
| 2H / 2E / 3P / 2K...  | Fabryczna grupa gazu i ciśnienie przyłączowe gazu  |
| TMAX  | Maks. temperatura zasilania  |
| PMS   | Maksymalne ciśnienie wody w trybie ogrzewania  |
| NOx   | Klasa NOx produktu   |
| V Hz  | Przyłącze elektryczne  |
| W   | Maks. pobór mocy elektrycznej  |
| IP  | Klasa ochrony  |
| Kod (DSN)   | Specyficzny kod produktu   |
|  | Tryb ogrzewania  |
| Qn  | Zakres znamionowej wydajności cieplnej w trybie ogrzewania   |
| Ph  | Zakres znamionowej mocy cieplnej w trybie ogrzewania   |
| Phc   | Zakres znamionowej mocy cieplnej w trybie ogrzewania (technika kondensacyjna)  |
|  | Przygotowanie ciepłej wody użytkowej   |
| Qnw   | Zakres znamionowej wydajności cieplnej przygotowania ciepłej wody  |
| Phw   | Zakres znamionowej mocy cieplnej pracy na ciepłą wodę  |
| D   | Przepływ nominalny   |

| Dane na tabliczce znamionowej   | Znaczenie                                      |
|---|--|
| PMW   | Maksymalne ciśnienie wody pracy na ciepłą wodę |
|  | Kod kreskowy z numerem serii                   |



### Wskazówka

Należy sprawdzić, czy produkt jest zgodny z grupą gazów w miejscu ustawienia.

## 3.5 Numer seryjny

Numer serii znajduje się z tyłu tabliczki z tworzywa sztucznego na dole na przedniej osłonie oraz na tabliczce znamionowej.

## 3.6 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.







# 4 Działanie

## 4.1 Zasada obsługi




Po włączeniu produktu lub naciśnięciu przycisku włącza się podświetlenie ekranu. Można teraz wprowadzać ustawienia, naciskając ponownie przyciski.

Po wyłączeniu produktu przyciskiem włączenia/wyłączenia ekran gaśnie (funkcja ochrony przed zamrażaniem jest aktywna, dopóki zapewnione jest zasilanie).


## 4 Działanie

| Przycisk  | Znaczenie  |
|---|--|
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>– Ustawianie temperatury ciepłej wody użytkowej</li><li>– Przerwanie lub zmiana wartości nastawczej lub aktywacja trybu pracy</li><li>– Wywołanie wyższego poziomu wyboru w menu</li></ul>   |
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>– Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej, ciśnienia w instalacji grzewczej lub aktywacja trybu ogrzewania</li><li>– Potwierdzenie wartości nastawczej lub aktywacja trybu pracy</li><li>– Wywołanie niższego poziomu wyboru w menu</li><li>– Odczyt ciśnienia w instalacji (naciśnięcie 2 razy)</li></ul> |
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>– Wywołanie funkcji dodatkowych</li></ul>  |
|  lub  | <ul style="list-style-type: none"><li>– Nawigacja między poszczególnymi pozycjami menu</li><li>– Zwiększenie lub zmniejszenie wybranej wartości nastawczej</li></ul>   |
|    | <ul style="list-style-type: none"><li>– Włącznik/wyłącznik (naciśnięcie przycisku &lt; 3 s)</li><li>– Przycisk do kasowania zakłóceń, RESET (naciśnięcie przycisku &gt; 3 s)</li></ul>   |

Oba przyciski wyboru są wyposażone w tzw. funkcję kontekstową, tzn. ich funkcja może się zmieniać.

Jeżeli np. na ekranie podstawowym zostanie naciśnięty lewy przycisk wyboru , aktualna funkcja zmienia się z  (temperatura ciepłej wody) na  (powrót).


Wartości, które można ustawiać, zawsze migają.

Zmianę wartości trzeba zawsze potwierdzić. Dopiero wtedy zostaje zapisane nowe ustawienie. Za pomocą  w każdej chwili można przerwać wykonywaną czynność. Jeżeli przez ponad 15 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz powraca do ekranu podstawowego.

### 4.1.1 Ekran podstawowy



Ekran podstawowy sygnalizuje aktualny stan produktu.

Aby wrócić do ekranu podstawowego, należy nacisnąć przycisk . Jeżeli w ciągu trzech minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, ekran zostanie przyciemniony i automatycznie wróci do ekranu podstawowego.

Jeśli występuje komunikat o błędzie, to na ekranie podstawowym wyświetla się kod błędu.

Dostępne funkcje zmieniają się w zależności od następujących sytuacji:

- do produktu jest podłączony lub nie termostat pokojowy
- do produktu jest podłączony lub nie zasobnik c.w.u. z czujnikiem temperatury

### 4.1.2 Poziomy obsługa

W produkcie są dwa pulpity sterowania pracą urządzenia:

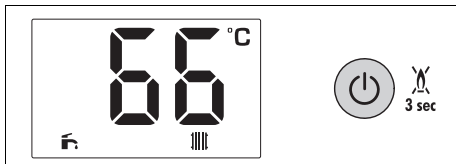
- Ekran roboczy wskazuje najważniejsze informacje i umożliwia ustawienia niewymagające specjalnej wiedzy.
- Menu dla instalatora (dostęp dla techników), wymagana jest specjalna wiedza. Dlatego jest on chroniony kodem dostępu.


Menu dla użytkownika – przegląd (→ strona 17)

## 4.2 Otwieranie zaworów odcinających

1. Poprosić instalatora, który zainstalował produkt, o objaśnienie położenia oraz sposobu obsługi zaworów odcinających.
2. Otworzyć kurek odcięcia gazu zainstalowany w zakresie klienta.
3. Otworzyć kurek odcięcia gazu, który znajduje się bezpośrednio pod produktem lub tuż obok.
4. Otworzyć zawory konserwacyjne na zasilaniu i powrocie instalacji grzewczej.
5. Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.

## 4.3 Włączanie produktu



1. Produkt należy uruchamiać dopiero wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
2. Kiedy ekran zgaśnie, należy nacisnąć przez krócej niż 3 sekundy .
  - ◁ Na ekranie pojawi się ekran podstawowy.

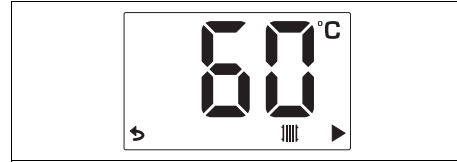
## 4.4 Ustawianie temperatury wody grzewczej na zasilaniu








### Wskazówka

Jeżeli regulator temperatury pokojowej eBUS jest podłączony do produktu, to nie można ustawić temperatury ciepłej wody oraz temperatury wody grzewczej na zasilaniu za pomocą wskazania stanu pracy.


**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt




- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Na ekranie miga temperatura wody grzewczej na zasilaniu.
- ▶ Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić temperaturę.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .
- ▶ Potwierdzić przyciskiem .



### Wskazówka

Po ponownym naciśnięciu przycisku  na wyświetlaczu zostaje wskazane ciśnienie instalacji grzewczej.


- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Wyświetli się ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- ▶ Można nie ustawiać temperatury wody grzewczej na zasilaniu.



### Wskazówka

Po naciśnięciu przycisku  na wyświetlaczu zostaje wskazane ciśnienie instalacji grzewczej.

## 4.5 Ustawienie temperatury ciepłej wody









### Wskazówka

Jeżeli regulator temperatury pokojowej eBUS jest podłączony do produktu, to nie można ustawić temperatury ciepłej wody oraz temperatury wody grzewczej na zasilaniu za pomocą wskazania stanu pracy.

## 4 Działanie

**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt



- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Temperatura ciepłej wody miga na ekranie.
- ▶ Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić temperaturę.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .
- ▶ Nacisnąć przycisk , aby potwierdzić.
- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na regulatorze. Patrz instrukcja regulatora.

**Warunki:** Temperatura jest regulowana przez termostat temperatury zasobnika c.w.u.

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na zasobniku c.w.u. Patrz instrukcja zasobnika c.w.u.





**Warunki:** Temperatura jest regulowana przez czujnik temperatury zasobnika c.w.u.


- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na regulatorze. Patrz instrukcja regulatora.


### 4.6 Wyłączanie funkcji produktu

#### 4.6.1 Wyłączanie trybu ogrzewania (tryb letni)

**Warunki:** Temperatura jest sterowana przez produkt

- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Na ekranie miga temperatura wody grzewczej na zasilaniu.
- ▶ Nacisnąć  i przytrzymać wciśnięty , aż na ekranie wyświetli się OFF.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .

- ▶ Potwierdzić przyciskiem .
  - ◁ Tryb ogrzewania jest wyłączony.







- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

**Warunki:** Temperatura regulowana regulatorem

- ▶ Można nie wyłączać trybu ogrzewania na produkcji. Patrz instrukcja regulatora.

#### 4.6.2 Wyłączanie przygotowania ciepłej wody

**Warunki:** Temperatura regulowana przez produkt lub regulator temperatury pokojowej

- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Temperatura ciepłej wody miga na ekranie.
- ▶ Nacisnąć  i przytrzymać wciśnięty , aż na ekranie wyświetli się OFF.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się .
- ▶ Nacisnąć , aby potwierdzić.
  - ◁ Podgrzewanie wody jest wyłączone.
- ▶ Nacisnąć .
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

## 4.7 Zapewnienie prawidłowego ciśnienia napełnienia w obiegu grzewczym


### 4.7.1 Kontrola ciśnienia w instalacji



#### Wskazówka

Produkt posiada czujnik ciśnienia i cyfrowy wskaźnik ciśnienia.

Jeżeli wymagane ciśnienie w instalacji spadnie poniżej poziomu (mniej niż 0,05 MPa (0,5 bar)), produkt przełączy się w stan zakłócenia działania. Jeżeli instalacja grzewcza obejmuje kilka pięter, może być konieczne wyższe ciśnienie w instalacji. Z związku z tym należy skonsultować się z instalatorem.

1. Nacisnąć dwukrotnie 
  - ◁ Na ekranie wyświetla się aktualne ciśnienie w instalacji.
2. Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie.
 

**1 / 2**  
Ciśnienie w instalacji: 0,08 ... 0,2 MPa (0,80 ... 2,0 bar)  
Ciśnienie w instalacji znajduje się we właściwym zakresie ciśnienia.

**2 / 2**  
Ciśnienie w instalacji: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

  - ▶ Napełnić instalację grzewczą. (→ strona 13)
  - ◁ Po osiągnięciu wystarczającego poziomu ciśnienia miganie zgaśnie po 20 sekundach.

### 4.7.2 Napełnianie instalacji grzewczej



#### Ostrożnie!

**Ryzyko strat materialnych wskutek wody grzewczej przyspieszającej korozję, zawierającej środki chemiczne lub o dużej twardości!**

Nieodpowiednia woda wodociągowa uszkadza uszczelki i przepony, zapycha podzespoły produktu, przez które przepływa woda, zapycha instalację grzewczą i powoduje jej głośną pracę.

- ▶ Napełniać instalację grzewczą wyłącznie wodą grzewczą odpowiedniej jakości.
- ▶ Z razie wątpliwości należy skonsultować się z instalatorem.



#### Wskazówka

Instalator odpowiada za pierwsze napełnienie.

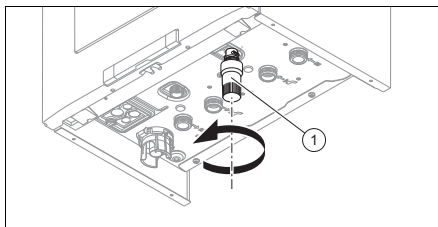
**Zakres stosowalności:** Produkt bez urządzenia napełniania

- ▶ Połączyć w zakresie klienta kurek napełniania z przewodem zimnej wody zgodnie z objaśnieniami instalatora.
- ▶ Otworzyć wszystkie zawory grzejników (zawory termostatyczne) instalacji grzewczej.
- ▶ Otworzyć przewód zimnej wody.
- ▶ Powoli odkręcić kurek napełniania i dolewać wodę do osiągnięcia wymaganego ciśnienia w instalacji.
- ▶ Zamknąć przewód zimnej wody.
- ▶ Odpowietrzyć wszystkie grzejniki.
- ▶ Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie. (→ strona 13)
- ▶ Ewentualnie dolać wodę.
- ▶ Zamknąć zawór do napełniania.

## 4 Działanie


- ▶ Odłączyć kurek napełniania od przewodu zimnej wody.

**Zakres stosowalności:** Produkt z urządzeniem napełniania



- ▶ Otworzyć wszystkie zawory grzejników (zawory termostatyczne) instalacji grzewczej.
- ▶ Powoli odkręcić kurek urządzenia napełniania (1) pod produktem i dolewać wodę do osiągnięcia wymaganego ciśnienia w instalacji.
- ▶ Odpowietrzyć wszystkie grzejniki.
- ▶ Sprawdzić ciśnienie w instalacji na ekranie. (→ strona 13)
- ▶ Ewentualnie dolać wodę.
- ▶ Zamknąć niebieski kurek urządzenia napełniania (1).

### 4.8 Przełączanie produktu na działanie w gotowości

- ▶ Nacisnąć przycisk  krócej niż przez 3 sekundy.
  - ◁ Po zakończeniu wykonywania aktualnego polecenia, na wyświetlaczu pojawi się komunikat OFF, a następnie wyświetlacz zostanie wyłączony.
  - ◁ Działanie produktu w gotowości aktywne.
  - ◁ Funkcja ochrony przed zamrażaniem produktu jest aktywna.
  - ◁ Główne doprowadzenie prądu nie zostało przerwane. Do produktu cały czas jest doprowadzane napięcie.

## 4.9 Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem

### 4.9.1 Funkcja ochrony przed zamrażaniem



#### **Ostrożnie!** **Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!**

Funkcja ochrony przed zamrażaniem nie ma możliwości zagwarantowania przepływu przez całą instalację grzewczą, co może skutkować zamrożeniem elementów instalacji grzewczej i ich uszkodzeniem.

- ▶ Zadbaj, aby podczas nieobecności domowników w okresie mrozów instalacja grzewcza pozostała włączona i aby pomieszczenia były podgrzewane do odpowiedniej temperatury.

Aby urządzenia zabezpieczające przed mrozem były nadal aktywne, włączyć i wyłączyć produkt przy pomocy regulatora, jeżeli jest on zamontowany.

Jeżeli temperatura zasilania instalacji grzewczej przy włączonym włączniku / wyłączniku spada poniżej 5 °C, produkt uruchamia się i podgrzewa wodę w obiegu zarówno po stronie ogrzewania, jak i ciepłej wody (jeżeli zamontowano tę funkcję) do temperatury 30 °C.

### 4.9.2 Opróżnianie instalacji grzewczej

W przypadku bardzo długich czasów wyłączenia ochronę przed zamrażaniem można zapewnić po całkowitym opróżnieniu instalacji grzewczej i produktu.




- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.

## 5 Usuwanie usterek

### 5.1 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli występują zakłócenia działania lub komunikaty usterki (F.XX), należy postępować zgodnie z tabelami w załączniku.
- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do instalatora.

### 5.2 Wyświetlenie kodów stanu

1. Nacisnąć jednocześnie  i 
  - ◁ Na ekranie wyświetla się S.XX wraz z temperaturą wody grzewczej na zasilaniu i wewnętrznym ciśnieniem w instalacji.
2. Należy odszukać znaczenie kodów stanu.  
Kody stanu - przegląd (→ strona 17)
3. Nacisnąć 
  - ◁ Ekran przełącza się na ekran podstawowy.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

### 6.2 Pielęgnacja produktu




#### Ostrożnie!

#### Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe środki czyszczące!

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.
- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

### 6.3 Odczyt komunikatów o przeglądach

Jeżeli na ekranie wyświetla się symbol , konieczna jest konserwacja produktu.

Produkt nie znajduje się w trybie usterki, lecz działa nadal.

- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.
- ▶ Jeżeli jednocześnie migająco wskazywane jest ciśnienie wody, wystarczy dolać wody grzewczej.

### 6.4 Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego

Przewód odprowadzania kondensatu oraz syfon muszą być zawsze drożne.

- ▶ Regularnie kontrolować przewód odpływowy kondensatu oraz syfon pod kątem nieprawidłowej pracy, a zwłaszcza zapychania.

W przewodzie odpływowym kondensatu oraz syfonie nie mogą być widoczne ani wyczuwalne żadne przeszkody.

- ▶ W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zlecić instalatorowi ich usunięcie.

## 7 Wycofanie z eksploatacji

### 7 Wycofanie z eksploatacji

#### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu



#### **Ostrożnie! Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!**

Urządzenia zabezpieczające przed mrozem oraz urządzenia kontrolne są aktywne tylko, gdy produkt nie jest odłączony od sieci elektrycznej, gdy jest on włączony włącznikiem / wyłącznikiem, oraz gdy zawór odcinający gazu jest otwarty.

- ▶ Produkt należy wyłączać jedynie wtedy, gdy nie można spodziewać się mrozu.

- ▶ Nacisnąć włącznik / wyłącznik.
  - ◁ Ekran gaśnie.
- ▶ W przypadku dłuższego wyłączenia z eksploatacji (np. urlop) należy dodatkowo zamknąć kurek odcięcia gazu, a w przypadku produktów dwufunkcyjnych również zawór odcinający zimną wodę.

#### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.

- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

### 9.2 Serwis techniczny

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 08 01 804444



## Załącznik

## A Menu dla użytkownika – przegląd

| Ekran ustawień  | Wartości         |       | Skok, wybór, objaśnienie  | Nastawa fabryczna |
|---|------------------|-------|---|-------------------|
|   | min.             | maks. |   |                   |
| <b>Przygotowanie ciepłej wody</b> (produkt ze zintegrowanym podgrzewaniem ciepłej wody lub podłączonym zasobnikiem c.w.u. z czujnikiem temperatury) |                  |       |   |                   |
| Temperatura wody  | aktualna wartość |       | < 35 = OFF  | OFF               |
|   | 35 °C            | 60 °C |   |                   |
| <b>Tryb ogrzewania</b>  |                  |       |   |                   |
| Temperatura wody grzewczej na wlocie  | aktualna wartość |       | < 10 = OFF<br>Ogrzewanie podłogowe = 35-50<br>Grzejnik = 35-80<br><b>Wskazówka</b><br>Zakres temperatury ponad 75°C może być ustawiany tylko przez instalatora. | OFF               |
|   | 10 °C            | 80 °C |   |                   |

## B Kody stanu - przegląd

**Wskazówka**

Ponieważ tabela kodów jest wykorzystywana do różnych produktów, niektóre kody mogą nie być widoczne dla poszczególnych produktów.

Niewymienione tutaj kody są widoczne w instrukcji instalacji.

| Kod stanu  | Znaczenie   |
|--|---|
| Wskazania w trybie ogrzewania  |   |
| S.00   | Tryb ogrzewania: brak wymagania                               |
| S.02   | Tryb ogrzewania: wstępna praca pompy                          |
| S.03   | Tryb ogrzewania: zapłon palnika                               |
| S.04   | Tryb ogrzewania: palnik włączony                              |
| S.06   | Tryb ogrzewania: wybieg wentylatora                           |
| S.07   | Tryb ogrzewania: wybieg pompy                                 |
| S.08   | Tryb ogrzewania: tymczasowe wyłączenie po procesie ogrzewania |
| Wskazania w trybie ciepłej wody użytkowej  |   |
| S.10   | Przygotowanie ciepłej wody: wymaganie                         |
| S.14   | Przygotowanie ciepłej wody: palnik włączony                   |
| Wyświetlanie w trybie pracy urządzenia przyjaznej dla użytkownika z ciepłym startem lub w trybie przygotowania ciepłej wody z zasobnikiem. |   |
| S.20   | Przygotowanie ciepłej wody: wymaganie                         |
| S.22   | Przygotowanie ciepłej wody: wydajność pompy                   |
| S.24   | Przygotowanie ciepłej wody: palnik włączony                   |

## Załącznik

| Kod stanu         | Znaczenie   |
|-------------------|---|
| Inne wyświetlenia |   |
| S.31              | Brak wymagania dotyczącego ogrzewania: tryb letni, regulator eBUS, czas oczekiwania |
| S.34              | Ochrona przed zamarzaniem aktywna   |
| S.46              | Tryb ochronny: obciążenie minimalne   |

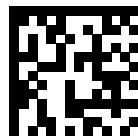
## C Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów

### C.1 Usuwanie usterek

| Usterka  | Możliwa przyczyna   | Czynność   |
|--|---|--|
| Na ekranie wyświetla się migające ciśnienie w instalacji               | Ciśnienie w instalacji jest za niskie: < 0,05 MPa (< 0,50 bar). Niedobór wody w instalacji grzewczej.                                       | ▶ Napelnić instalację grzewczą. (→ strona 13)  |
|  | Ciśnienie w instalacji jest za wysokie: > 0,3 MPa (> 3 bar).  | ▶ Poczekać, aż nadmiar wody grzewczej wypłynie przez zawór bezpieczeństwa.   |
| Produkt nie działa (brak ciepłej wody, instalacja grzewcza jest zimna) | Kurek odcięcia gazu zainstalowany w zakresie klienta lub kurek odcięcia gazu na produkcie jest zamknięty.                                   | ▶ Otworzyć obydwie kurki odcięcia gazu.  |
|  | Zawór odcinający zimną wodę jest zamknięty.   | ▶ Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.   |
|  | Produkt jest wyłączony.   | ▶ Włączyć produkt. (→ strona 11)   |
|  | Za nisko ustawiona temperatura wody grzewczej na zasileniu/temperatura ciepłej wody i/lub tryb ogrzewania/podgrzewanie wody jest wyłączone. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ustawić temperaturę wody grzewczej na wlocie.</li> <li>2. Ustawić temperaturę ciepłej wody.</li> </ol> |
|  | W instalacji grzewczej znajduje się powietrze.  | ▶ Zlecić odpowietrzenie instalacji grzewczej instalatorowi.  |
| Podgrzewanie wody działa bez zarzutu; instalacja grzewcza nie działa   | Zewnętrzny regulator nie jest prawidłowo ustawiony.   | ▶ Ustawić prawidłowo zewnętrzny regulator (→instrukcja obsługi regulatora).  |

**C.2 Usuwanie usterek**

| <b>Komunikat</b>         | <b>Możliwa przyczyna</b>  | <b>Czynność</b>  |
|--------------------------|---|--|
| F.28 Zapłon nieskuteczny | Po trzech nieskutecznych próbach zapłonu produkt przełączy się na zakłócenie działania. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sprawdzić, czy kurek odcięcia gazu jest otwarty.</li><li>2. Nacisnąć przez ponad 3 sekundy przycisk do kasowania zakłóceń, RESET.</li><li>3. Jeżeli nie można usunąć usterki zapłonu po trzech próbach kasowania zakłóceń, należy zwrócić się do instalatora.</li></ol> |



0020231721\_01

0020231721\_01 ■ 09.03.2017

**Dostawca**

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113

Infolinia 08 01 804444

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

© Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.  
Zastrzega się prawo wprowadzania zmian technicznych.